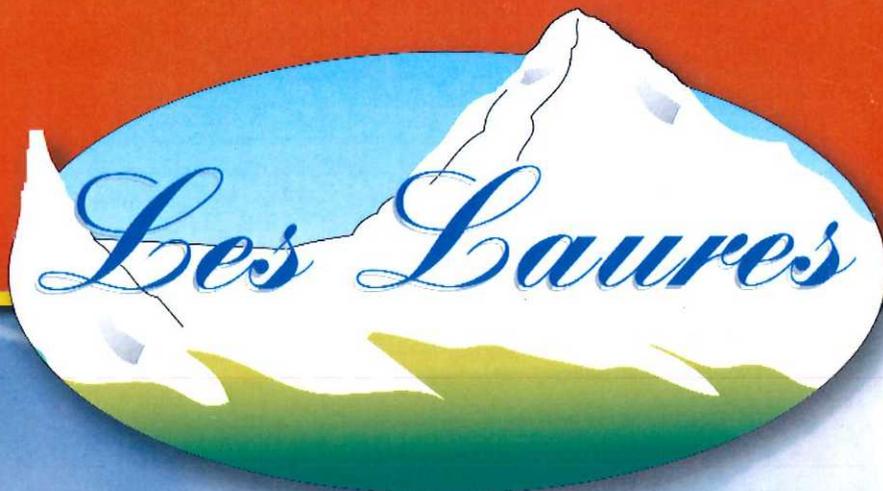




COMUNE DI
BRISOGNE
COMMUNE DE





AUTORIZZAZIONE DEL TRIBUNALE N° 6/91 del 08/07/91

- ▶ Direttore responsabile: **Gianni Rigo**
- ▶ Capo redattore: **Dimitri Dème**

Hanno collaborato a questo numero:

- ▶ **Elena Baccianella**
- ▶ **Daniela Carral**
- ▶ **Italo Cerise**
- ▶ **Alessia Dème**
- ▶ **Corrado Ferrarese**
- ▶ **Milly Melidona**
- ▶ **Ernesto Messelod**
- ▶ **Enrico Tognan**
- ▶ **Orietta Verraz**
- ▶ **Silvia Zulian**
- ▶ **Le personnel du guichet linguistique**

Publicato a cura dell'AMMINISTRAZIONE COMUNALE DI BRISOGNE (Fraz. Primaz, 6)



Le foto, gli scritti e gli articoli si restituiscono su richiesta

Stampa: **Tipografia Pesando** - Via Lys, 38 Aosta
Tel. e fax 0165 361068
e-mail: mail@tipografiapesando.it

Il presente numero è stato pubblicato in 600 copie e distribuito gratuitamente a tutti i capi famiglia di Brissogne. Chi non l'avesse ricevuto, può farne richiesta agli impiegati comunali in orario di ufficio

CRONACA CHIUSA AL: 29 AGOSTO 2009

IN COPERTINA

Il nuovo Centro Servizi comunali di Pâcou

RICETTIVITA' DI BRISOGNE

- ▶ **BAR RISTORANTE "LES LAURES"**
Fraz. Grand-Brissogne, 10
Tel. 0165 762253 • 329 4392548 - CHIUSO MARTEDI'
- ▶ **OSTERIA DEI GIARDINI**
Fraz. Neyran-Dessus, 1
Tel. 0165 762246 - CHIUSO DOMENICA POMERIGGIO
- ▶ **HOTEL B&B "BIANCANEVE"**
Fraz. Neyran-Dessus, 70
Tel. 329 1554653 - 0165 762212
e-mail: info@hotelvalledaosta.com
- ▶ **LA FAMILLE - AGRITURISMO**
Fraz. Chez-Les-Volget, 4
Tel. 0165 762082 - 30 coperti - CHIUSO LUNEDI'
- ▶ **LE CLOCHER DU MONT BLANC - AGRITURISMO**
Fraz. Pallu-Dessus, 2 - Tel. 0165 762196 - 762040
16 posti letto - pernottamento e prima colazione
- ▶ **BAR TRATTORIA PIZZERIA "LES ILES"**
c/o PalaFent - Loc. Les Iles, 1
Tel. 329 4062548 - 340 0507235
apertura ore 12.00 - CHIUSO LUNEDI'
- ▶ **BAR RISTORANTE "GOLF LES ILES"**
Loc. Les Iles, 3
Tel. 0165 762932 - ORARI DI APERTURA A SECONDA DELLA STAGIONE
- ▶ **BAR TRATTORIA "PÂCOU"**
Loc. Pâcou, 6 - Tel. 345 6975377

UFFICI COMUNALI: ORARI DI APERTURA AL PUBBLICO

▶ **UFFICIO DI SEGRETERIA - RAGIONERIA**

- LUNEDI' 8.30 - 12.30 / 13.30 - 16.30
- MARTEDI' 8.30 - 12.30
- MERCOLEDI' 8.30 - 12.30 / 13.30 - 17.00
- GIOVEDI' 8.30 - 12.30
- VENERDI' 8.30 - 13.30

▶ **UFFICIO TECNICO COMUNALE**

- LUNEDI' 14.30 - 16.30
- MERCOLEDI' 8.30 - 12.30 / 14.30 - 17.00
- VENERDI' 8.30 - 13.30

▶ **IL SINDACO RICEVE**

MERCOLEDI' dalle ore 9.00 alle ore 12.30

In tutti gli altri giorni riceve preferibilmente su appuntamento (da concordare con gli uffici comunali)

SERVIZI PUBBLICI

- ▶ **COMUNE** (Primaz, 6) tel. 0165 762611
fax 0165 762638
e-mail: info@comune.brissogne.ao.it

- ▶ **SCUOLE** (Le Moulin, 1) tel. 0165 762001

- ▶ **TESORERIA COMUNALE:**
c/o Banca di Credito Cooperativo Valdostana
(Pâcou, 1) tel. 0165 762022
MARTEDI' 14.35 - 16.00
GIOVEDI' 8.30 - 12.30

- ▶ **AMBULATORIO MEDICO:**
(Pâcou, 2) tel. 0165 761057

- Dott.ssa Brancato Lucia**
(cell. 329 9759754)
LUNEDI' 15.30 - 16.30
MARTEDI' 10.00 - 11.00
MERCOLEDI' 14.30 - 15.30

- Dott. Carbone Domenico**
(cell. 330 202137)
MERCOLEDI' 9.00 - 10.00
GIOVEDI' 16.30 - 17.30

- Dott.ssa Gerace Enrica** (Pediatra)
(cell. 338 7398131) 4° GIOVEDI' DEL MESE
DALLE 10.00 ALLE 11.00

- ▶ **UFFICIALE SANITARIO (MEDICO DI SANITÀ PUBBLICA)**
Dott.ssa Cristaudo Rosa Maria
Consultorio di Nus MARTEDI' 14.00 - 16.00
(tel. 0165 767887) GIOVEDI' 9.00 - 11.00

- ▶ **SERVIZIO VETERINARIO**
(SOLO PER RILASCIO PRATICHE AMMINISTRATIVE)
(Le Moulin, 1) tel. 0165 762419

- Dott.ssa D'Ottavio Mara**
(cell. 335 1986062) MARTEDI' 14.00 - 15.00
GIOVEDI' 8.00 - 9.00

- ▶ **FARMACIA RURALE**
"DOTT. PASCULLI ANTONIO NICOLA"
(Pâcou, 4) tel. 0165 762424
LUNEDI' 9.00 - 12.30
14.00 - 18.45
MARTEDI' - MERCOLEDI'
GIOVEDI' - VENERDI'
9.00 - 12.30 / 15.00 - 18.45
SABATO 9.00 - 12.30

ULTIM'ORA

ORARI INVERNALI DI APERTURA DEI CENTRI COMUNALI DI CONFERIMENTO RIFIUTI

Il 26 ottobre 2009, entreranno in vigore i nuovi orari invernali dei centri di conferimento rifiuti della Comunità Montana Mont Emilius:

Comune di Brissogne

località Le Clapey
Giovedì dalle 13 alle 17
Sabato dalle 8.30 alle ore 12.30 e dalle 13 alle 17

Comune di Charvensod

località Pont Suaz
Lunedì e Giovedì dalle 8 alle 12.30
Sabato dalle 8 alle 12

Comune di Féris

località Chez-Sapin
Mercoledì dalle 8.30 alle ore 12.30 e dalle 13 alle 17
Sabato dalle 13 alle 17

Comune di Gressan

località Pallues
Lunedì dalle 13.30 alle 17
Mercoledì dalle 13.30 alle 17
Sabato dalle 13.30 alle 17

Comune di Jovençon

località Blitay
Lunedì dalle 8 alle 12 e dalle 13 alle 17
Venerdì dalle 13 alle 17

Comune di Nus

località Breil
Lunedì dalle 13 alle 17
Giovedì e Sabato dalle 8 alle 12

Comune di Pollein

Campo sportivo
1° 3° giovedì dalle 8 alle 12 e dalle 13 alle 17
1° 3° venerdì dalle 8,30 alle 11

Comune di Saint-Christophe

località Senin
Mercoledì e Sabato dalle 8.30 alle 11.30

Comune di Saint-Marcel

località Lillaz
Lunedì dalle 8 alle 12
Mercoledì dalle 13 alle 17
Sabato dalle 8 alle 12

ALBO SCRUTATORI

Ai sensi della legge n. 120 del 30 aprile 1999, il sistema di tenuta dell'albo degli scrutatori non è più basato sul metodo del sorteggio, ma bensì sulla volontà delle persone di essere inserite nello stesso.

Pertanto, chiunque fosse interessato può presentare apposita domanda presso gli uffici comunali entro e non oltre il **30 novembre 2009**.

Questi i requisiti necessari:
essere elettore del Comune di Brissogne
avere assolto gli obblighi scolastici
avere un'età inferiore ai 70 anni

CAMPAGNA VACCINAZIONE ANTINFLUENZALE (VACCINO CONTRO L'INFLUENZA STAGIONALE, NON VACCINO CONTRO PANDEMIA AH1N1).

Sedute vaccinali 2009 presso il consultorio di Nus:

giovedì 29 ottobre 2009	dalle 11 alle 12
giovedì 5 novembre 2009	dalle 11 alle 12
giovedì 12 novembre 2009	dalle 11 alle 12

SOMMARIO

n. 46 - ottobre - ottobre 2009

▶ Ultim'ora	pag. 1
▶ Notiziario dell'Amministrazione comunale	pag. 2
▶ indagine sulla refezione scolastica	pag. 8
▶ Il nuovo Centro Servizi comunali di Pâcou	pag. 10
▶ Appunti di Cronaca	pag. 14
▶ Il fondo del lago Les Laures non ha più segreti	pag. 17
▶ La pagina della Pro Loco	pag. 20
▶ Le Guichet Linguistique	pag. 22
▶ Le four de Chesalet	III di cop.

▶ **OPERE APPALTATE, REALIZZATE E IN FASE DI ESECUZIONE****LAVORI ULTIMATI****SISTEMAZIONE STRADA
INTERCOMUNALE
GRAND-FAUVE - BONDI-
NAZ**

Sono stati ultimati e collaudati i lavori di sistemazione della strada intercomunale Grand-Fauve-Bondinaz, consistenti nel consolidamento di due tratti franosi, posti a valle e a monte di Grand-Fauve, con muri di sostegno, reti paramassi e reti metalliche. Il costo delle opere appaltate dall'impresa Droz s.r.l. di Saint-Marcel è stato di €109.322,37 di cui il 90% a carico della Regione Autonoma Valle d'Aosta e il restante 10% a carico dei Comuni di Brissogne e Saint-Marcel.

BONIFICA TERRENI A PACOU

I lavori di bonifica dei terreni in località Pâcou sono ultimati e, grazie alla collaborazione con il Consorzio di Miglioramento Fondiario "La Plana", saranno regolarmente coltivati da un agricoltore di Brissogne, previa aggiudicazione della gara di affitto.

Con questo intervento, interamente finanziato dalla Regione, sono stati recuperati alla produzione agricola 2,5 ettari di terreno incolto, riqualificando il nostro territorio e rendendo l'ingresso al nostro Comune più bello e accogliente.



Strada intercomunale Grand-Fauve - Bondinaz

**LAVORI IN FASE
DI ULTIMAZIONE****REALIZZAZIONE DI UN MANUFATTO
ADIBITO A DEPOSITO MATE-
RIALI PER MANUTENZIONE STRA-
DE E SOVRASTANTE PARCHEGGIO**

I lavori per la realizzazione di un manufatto adibito a deposito sale, sabbia e autorimessa per mezzi sgombero neve e manutenzione strade, posto a valle del municipio e sovrastante parcheggio, sono in fase di ultimazione. Dal prossimo inverno gli addetti alla manutenzione delle nostre strade potranno usufruire di una struttura adeguata alle esigenze di questo servizio così importante. Inoltre, i cittadini avranno a disposizione un nuovo am-

pio parcheggio in prossimità dell'edificio municipale e della chiesa, particolarmente utile in occasioni di grande affollamento quali riunioni, feste, celebrazioni, funerali e ricorrenze.

**SISTEMAZIONE STRADA
ETABLOZ - LE POUYET
(1° LOTTO)**

Volgono al termine i lavori di allargamento della strada Etabloz - Le Pouyet, con annesso nuovo parcheggio a servizio della frazione. Al completamento, mancano le pavimentazioni e la pensilina per i bambini in attesa dello scuolabus. L'intervento, una volta ultimato, contribuirà a riqualificare la frazione più densamente abitata del nostro Comune.



Bonifica terreni Pâcou



Il nuovo parcheggio di Primaz a valle del municipio

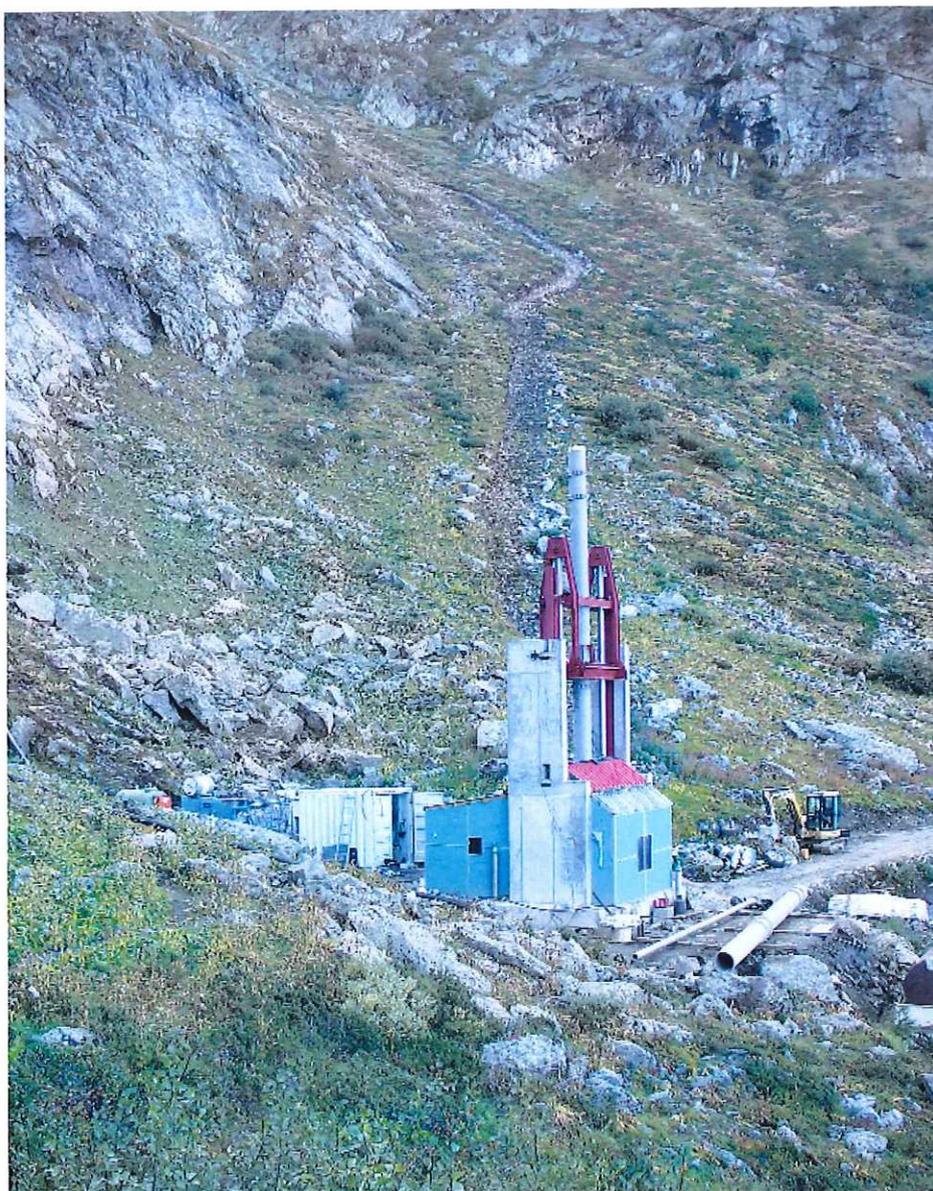


Il nuovo parcheggio a servizio di Etabloz

LAVORI IN FASE DI ESECUZIONE

CENTRALINA IDROELETTRICA

I lavori di costruzione della centralina idroelettrica e dell'acquedotto annesso, dopo la forzata pausa invernale, sono ripresi con il fabbricato di centrale in località Larp e la posa delle tubazioni all'interno del fornello verticale e nel tratto superiore tra il lago e il pianoro a valle di Fontane Nere. Contestualmente sono proseguiti i lavori di realizzazione dell'elettrodotto, completamente interrato, che trasporterà l'energia prodotta alla centrale di Nus, in località La Plantaz. Se non vi saranno rilevanti imprevisti, nel 2010 sarà possibile attivare le turbine più piccole e dare inizio alla produzione di energia elettrica.



Veduta del fornello verticale



La 3ª Commissione del Consiglio regionale in visita al cantiere della centralina



Posa della condotta tra il lago e Fontane Nere

**LAVORI
DI SENTIERISTICA**

Sono proseguiti nel corso dell'estate i lavori eseguiti dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali di sistemazione dei sentieri Le Moulin - Bruchet e Etabloz - Pallu (Rû Seigneur). Si tratta di opere impegnative e importanti, eseguite a perfetta regola d'arte e che, una volta ultimate, contribuiranno ad una ulteriore riqualificazione del nostro territorio.

PARCHEGGIO DI PACOU

Hanno preso il via, nel mese di settembre, i lavori di costruzione del nuovo parcheggio di Pâcou da 60 posti auto, posto a valle del Centro servizi comunali e a servizio della struttura. I lavori sono stati affidati all'Impresa G.I.E. di Donnas, che ha vinto la gara d'appalto con un ribasso del 25,10% sull'importo a base d'asta di € 156.000,00 oltre agli oneri per la sicurezza di €1535,67.



Il fabbricato di centrale a Larp



Sistemazione sentiero Le Moulin - Bruchet



*Sistemazione sentiero
Etabloz - Pallu (Rû Seigneur)*



LAVORI IN FASE DI APPALTO

ASFALTI

Sono stati affidati alla ditta Verdi Alpi di Verrès i lavori di pavimentazione di varie strade comunali. La ditta ha vinto la relativa gara d'appalto con un ribasso del 4,85% sull'importo a base d'asta di €55.000,00 oltre agli oneri per la sicurezza di €500,00.

*Parceggio di Pâcou:
inizio lavori*

▶ DELIBERAZIONI

CONSIGLIO COMUNALE 2009

1	28/01/09	APPROVAZIONE VERBALI SEDUTA PRECEDENTE
2	28/01/09	COMUNICAZIONI DEL SINDACO
3	28/01/09	SOSTITUZIONE ASSESSORE DIMISSIONARIO E APPROVAZIONE NUOVE DELEGHE AGLI ASSESSORI
4	28/01/09	ASSOCIAZIONE "L'ÈVE" - MODIFICA DELLA CONVENZIONE IN ATTO. ESAME ED APPROVAZIONE
5	28/01/09	ASSOCIAZIONE "L'ÈVE" - MODIFICA DELLO STATUTO IN ATTO. ESAME ED APPROVAZIONE
6	28/01/09	BOZZA DI CONVENZIONE CON LA SOCIETA' AUTOPORTO S.P.A. PER LA FORNITURA DI ACQUA DESTINATA AL CONSUMO UMANO. ESAME ED APPROVAZIONE
7	01/04/09	APPROVAZIONE VERBALI SEDUTA PRECEDENTE
8	01/04/09	ACCORDO DI PROGRAMMA PER LA PROGETTAZIONE E REALIZZAZIONE DELL'IMPIANTO DI ESSICCAMENTO DEI FANGHI DEGLI IMPIANTI DI DEPURAZIONE DELLE ACQUE REFLUE URBANE, NONCHE' DELL'IMPIANTO DI TRATTAMENTO DELLE SABBIE E DELLE GHIAIE DA BOTTINI, DA UBICARE PRESSO LA SEDE DELL'IMPIANTO DI DEPURAZIONE DELLE ACQUE REFLUE URBANE IN COMUNE DI BRISSOGNE
9	01/04/09	VARIAZIONE NR. 1 AL BILANCIO PLURIENNALE 2009/2011 E RELAZIONE PREVISIONALE E PROGRAMMATICA. ESAME ED APPROVAZIONE
10	01/04/09	MODIFICA CRITERI DI RIPARTO ONERI CONVENZIONE SERVIZI DI CONTABILITA' CON I COMUNI DI GRESSAN E VALGRISENCHÉ APPROVATA CON DELIB. C.C.21/2003
11	01/04/09	ESAME RICHIESTA DI DEROGA DALL'OBBLIGO DI COSTRUZIONE DEL MANTO DI COPERTURA IN LOSE DI PIETRA FABBRICATO RURALE DI PROPRIETA' DELLA SOC. AGRICOLA LA FAMILLE IN FRAZ. CHEZ-LES-VOLGET
12	01/04/09	MOZIONE SU "PONTE DI QUART - BRISSOGNE
13	19/05/09	APPROVAZIONE VERBALI DELLA SEDUTA PRECEDENTE;
14	19/05/09	COMUNICAZIONI DEL SINDACO
15	19/05/09	RISPOSTA AD INTERROGAZIONE SU "CONVENZIONE CON IL CONSIGLIO REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA PER L'UFFICIO DEL DIFENSORE CIVICO"
16	19/05/09	RISPOSTA AD INTERROGAZIONE SU "LAVORI PER LA REALIZZAZIONE DELLA CENTRALINA IDROELETTRICA ANNESSA ALL'ACQUEDOTTO DI FONTANE NERE"
17	19/05/09	PIANO COMUNALE DI PROTEZIONE CIVILE AGGIORNATO ALLE LINEE GUIDA REGIONALI. ESAME ED APPROVAZIONE
18	19/05/09	SUBCONCESSIONE DI DERIVAZIONE D'ACQUA AD USO IDROELETTRICO DAL TORRENTE DES LAURES ASSENTITA CON DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE NR. 263 DEL 18.06.2007. APPROVAZIONE ACCORDO PER LA RIPARTIZIONE DEL SOVRACANONE
19	19/05/09	BOZZA DI CONVENZIONE CON LA COMUNITA' MONTANA MONT EMILIUS PER IL SERVIZIO DI TUTELA E VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO AMBIENTALE E DELLE RISORSE PAESAGGISTICHE. ESAME ED APPROVAZIONE
20	19/05/09	BOZZA DI CONVENZIONE CON LA COMUNITA' MONTANA MONT EMILIUS PER IL SERVIZIO DI MANUTENZIONE AREE VERDI, PARCO GIOCHI, MANUFATTI ED ARREDI URBANI
21	19/05/09	FONDO DI SOLIDARIETA' PER I TERREMOTATI DELL'ABRUZZO. EROGAZIONE CONTRIBUTO STRAORDINARIO .
22	24/06/09	APPROVAZIONE VERBALI SEDUTA PRECEDENTE
23	24/06/09	RENDICONTO ESERCIZIO FINANZIARIO 2008. ESAME ED APPROVAZIONE.
24	24/06/09	VARIAZIONE NR. 2 AL BILANCIO PLURIENNALE 2009/2011 E RELAZIONE PREVISIONALE E PROGRAMMATICA. ESAME ED APPROVAZIONE
25	24/06/09	ACQUISTO AZIONI SOCIETA' AUTOPORTO VALLE D'AOSTA S.P.A.
26	27/07/09	APPROVAZIONE VERBALI SEDUTA PRECEDENTE
27	27/07/09	VARIAZIONE N. 3 AL BILANCIO PLURIENNALE 2009/2011 E RELAZIONE PREVISIONALE E PROGRAMMATICA. ESAME ED APPROVAZIONE
28	27/07/09	PIANO DI CLASSIFICAZIONE ACUSTICA DEL TERRITORIO COMUNALE. ESAME ED APPROVAZIONE.

GIUNTA COMUNALE ANNO 2008

56	23-DIC-08	CONFERIMENTO INCARICO PER DISBRIGO PRATICHE ESPROPRIATIVE PROROGA AL 30/06/2009
157	23-DIC-08	LOCAZIONE POSTI AUTO AUTORIMESSA COMUNALE IN FRAZIONE NEYRAN-DESSUS. ASSEGNAZIONE.
158	23-DIC-08	PARCHEGGI E RIQUALIFICAZIONE URBANA IN FRAZ. ETABLOZ - ESAME ED APPROVAZIONE PROGETTO ESECUTIVO -
159	23-DIC-08	LAVORI DI BONIFICA DELLE AREE CIRCOSTANTI IL PERCORSO DELLA SALUTE IN LOC. LES ILES - APPROVAZIONE DI VARIANTE TECNICA E SUPPLETIVA - DITTA VERDI ALPI SRL -
160	23-DIC-08	AFFIDAMENTO SERVIZIO DI ASSISTENZA E MANUTENZIONE TECNICA - OPERATIVA SOFTWARE DEL PROGRAMMA DI PROTOCOLLO E ARCHIVIAZIONE OTTICA - DITTA SERVAL S.R.L. - ANNO 2009
161	23-DIC-08	AFFIDAMENTO SERVIZIO DI ASSISTENZA E MANUTENZIONE TECNICA - OPERATIVA SOFTWARE DEL PROGRAMMA DI CONTABILITA'. DITTA SERVAL S.R.L. - ANNO 2009
162	23-DIC-09	IMPEGNO DI SPESA PER ACQUISTO AZIONI SOC. AUTOPORTO VALLE D'AOSTA - S.P.A.
163	23-DIC-09	IMPEGNO DI SPESA PER CONSORZIO MIGLIORAMENTI FONDARI.
164	23-DIC-09	IMPEGNO DI SPESA PER PREDISPOSIZIONE PIANO COMUNALE PROTEZIONE CIVILE. RIMBORSO ALLA COMUNITA' MONTANA MONT EMILIUS DI QUART
165	23-DIC-09	INTEGRAZIONE IMPEGNO DI SPESA G.C. 15/2000. STORNO DI FONDI.

GIUNTA COMUNALE ANNO 2009

1	14/01/09	ASSEGNAZIONE DELLE QUOTE DI BILANCIO AI SENSI DELL'ART. 46 COMMA 5 L.R. 7.12.1998, NR. 54
2	14/01/09	VERIFICA REGOLARE TENUTA SCHEDARIO ELETTORALE
3	14/01/09	CONFERIMENTO INCARICO PROFESSIONALE DI CONSULENZA IN MATERIA DI LEGISLAZIONE COMMERCIALE - ESSEBI S.R.L. DI BESENVAL SERGIO - ANNO 2009
4	14/01/09	CONFERIMENTO INCARICO PER ASSISTENZA E MANUTENZIONE SOFTWARE PROGRAMMI SINTECOOP ANNO 2009
5	14/01/09	CONFERIMENTO INCARICO PROFESSIONALE DI CONSULENZA ED ASSISTENZA IN MATERIA INFORMATICA E SERVIZI DI DESKTOP/SYSTEM MANAGEMENT - ANNO 2009.
6	14/01/09	LAVORI DI SISTEMAZIONE ED ALLARGAMENTO STRADA COMUNALE LE PETIT-BANC - ETABLOZ - NOMINA COLLAUDATORE STATICO -
7	21/01/09	ASSISTENZA E MANUTENZIONE SOFTWARE PROGRAMMI RILEVAZIONE DELLE PRESENZE DEI DIPENDENTI
8	21/01/09	CONFERIMENTO INCARICO STUDIO ASSOCIATO SAEC PER ASSISTENZA ANNUALE PROCEDURA INVENTARIO BENI MOBILI ED IMMOBILI
9	21/01/09	LIQUIDAZIONE FOGAGNOLO MAURIZIO PER CONSULENZA IN MATERIA TRIBUTARIA ANNO 2008
10	21/01/09	LIQUIDAZIONE COMPETENZE PROFESSIONALI PER DISBRIGO PRATICHE ESPROPRIATIVE STUDIO TECNICO ASSOCIATO EFFEDUE DI AOSTA
11	21/01/09	LIQUIDAZIONE FATTURE BUONO ORDINE GIUNTA PROGR. 19 A 24 PER UN TOTALE DI EURO 1.050,29
12	28/01/09	INDIVIDUAZIONE DELLE DITTE ABITUALI FORNITRICI PER LA GESTIONE DEI SERVIZI IN ECONOMIA.
13	28/01/09	SERVIZIO DI PULIZIE GENERALI DA EFFETTUARSI PRESSO L'EDIFICIO POLIFUNZIONALE PÂCOU. CONFERIMENTO INCARICO DITTA VER.PUL. S.R.L.
14	28/01/09	ALIENAZIONE LAMA SGOMBERO NEVE
15	28/01/09	CONCESSIONE UTILIZZO PALESTRA COMUNALE.
16	04/02/09	CONTRATTO DI MANUTENZIONE PREVENTIVA SERVOSCALA IN DOTAZIONE PRESSO LA SCUOLA ELEMENTARE E IL CIMITERO COMUNALI ANNO 2008 - DITTA YAMA coop.r.l.
17	04/02/09	APPROVAZIONE PEG
18	11/02/09	CONCESSIONE IN GODIMENTO TEMPORANEO DI TERRENI DI PROPRIETA' COMUNALE SITI ATTORNO AL PERCORSO DELLA SALUTE (LOC. CHEZ-LES-VOLGET) - LOTTO I -

19	11/02/09	CONCESSIONE IN GODIMENTO TEMPORANEO DI TERRENI DI PROPRIETA' COMUNALE SITI ATTORNO AL PERCORSO DELLA SALUTE (LOC. CHEZ-LES-VOLGET) - LOTTO II -	55	07/05/09	PER IL SERVIZIO DI TRASPORTO PUBBLICO SERALE NOTTURNO A CHIAMATA "ALL'Ô NUIT"
20	11/02/09	RIQUALIFICAZIONE DEL SENTIERO STORICO DI COLLEGAMENTO TRA LE FRAZIONI CHESALET E GRAND-BRISOGNE, DI UN TRATTO DI PAVIMENTAZIONE E DI DUE FONTANILI NELLA FRAZIONE CHESALET - APPROVAZIONE PROGETTO PRELIMINARE -	56	20/05/09	LAVORI DI COSTRUZIONE DI UN PARCHEGGIO PUBBLICO A SERVIZIO DELLE FRAZIONI CHESALET E GRAND-BRISOGNE - ART. 17 LEGGE REG. 12/96 - CERTIFICATO DI REGOLARE ESECUZIONE FONDO DI SOLIDARIETA PER I TERREMOTATI DELL'ABRUZZO.
21	11/02/09	INTEGRAZIONE IMPEGNO G.C. 108/2008. NOMINA DI UN LEGALE PER IL TENTATIVO DI CONCILIAZIONE E L'EVENTUALE GIUDIZIO ORDINARIO.	57	20/05/09	EROGAZIONE CONTRIBUTO STRAORDINARIO. PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA
22	11/02/09	INTEGRAZIONE IMPEGNO G.C. 15/2000.	58	20/05/09	APPROVAZIONE ALBO BENEFICIARI TRATTAMENTI ECONOMICI. ANNO 2008
23	11/02/09	LAVORI DI COSTRUZIONE DI UN MANUFATTO DA ADIBIRE A DEPOSITO MEZZI E MATERIALI PER MANUTENZIONE STRADE E SOVRASTANTE PARCHEGGIO IN FRAZIONE PRIMAZ - APPROVAZIONE VERBALE CONCORDAMENTO NUOVI PREZZI NR. 1 - DITTA ICE GESTIONI S.R.L. -	59	27/05/09	PROPAGANDA ELETTORALE DA PARTE DI COLORO CHE PARTECIPANO DIRETTAMENTE E INDIRETTAMENTE ALLE CONSULTAZIONI RELATIVE AI REFERENDUM POPOLARI ABROGATIVI DEL 21 E 22 GIUGNO 2009.
24	18/02/09	RINNOVO CONCESSIONE IN GODIMENTO TEMPORANEO TERRENO DA DESTINARE A DEPOSITO E LAVORAZIONE MATERIALE INERTE - DITTA HENRIET GERMANO & C. S.N.C.	60	27/05/09	AUTORIZZAZIONE SPESE UEB 10102 "SPESE DI RAPPRESENTANZA" - APPROVAZIONE SCHEMA DI RENDICONTODELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2008 E RELAZIONE ILLUSTRATIVA
25	24/02/09	DESTINAZIONE SOVRACANONI B.I.M. ANNO 2009.	61	27/05/09	APPROVAZIONE CONVENZIONE PRIVATA A TITOLO GRATUITO IN COMODATO D'USO IMMOBILE IN LOCALITA' LAURES - BIVACCO "MENABREAZ"
26	24/02/09	DETERMINAZIONE IN MERITO AI TRASFERIMENTI FINANZIARI A FAVORE DEL COMUNE PER INTERVENTI DI POLITICA SOCIALE PER L'ANNO 2009.	62	27/05/09	ADESIONE ALLE CONVENZIONI TRA IL CELVA ED I CENTRI DI ASSISTENZA FISCALE (CAF) CONCERNENTI LA RICHIESTA DELLA TARIFFA SOCIALE PER LA FORNITURA DI ENERGIA ELETTRICA SOSTENUTA DA CLIENTI DOMESTICI DISAGIATI, AI SENSI DEL DECRETO INTERMINISTERIALE 28 DICEMBRE 2007
27	24/02/09	ELIMINAZIONE MATERIALE VARIO DA INVENTARIO	63	03/06/09	LIQUIDAZIONE COMPETENZE PROFESSIONALI AVV. FOGAGNOLO MAURIZIO PER STUDIO DELLA CONTROVERSIA E REDAZIONE RICORSO AVANTI ALLA CORTE DI CASSAZIONE.
28	24/02/09	PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA.	64	03/06/09	INTEGRAZIONE ELENCO FORNITORI
29	03/03/09	CONCESSIONE IN GODIMENTO TEMPORANEO AREA GRAVATA DA USI CIVICI IN LOC. LES ILES. PRECISAZIONI E RETTIFICA G.C. 41/2008.	65	03/06/09	CONCESSIONE CONTRIBUTI ORDINARI PER L'ANNO 2009.
30	11/03/09	INTEGRAZIONE ELENCO FORNITORI	66	03/06/09	LAVORI DI NUOVA COSTRUZIONE PARCHEGGI IN LOCALITA' PÂCOU ESAME ED APPROVAZIONE PROGETTO ESECUTIVO -
31	11/03/09	AUTORIZZAZIONE SPESE U.E.B. 10102 "SPESE DI RAPPRESENTANZA" .	67	10/06/09	AUTORIZZAZIONE SPESE UEB 10102 "SPESE DI RAPPRESENTANZA"
32	11/03/09	APPROVAZIONE IN SANATORIA SCRITTURA PRIVATA DI LOCAZIONE TERRENO PER PUNTO DI RACCOLTA RR.SS.UU."	68	10/06/09	LIQUIDAZIONE ACCONTO AVV. FOGAGNOLO MAURIZIO PER CONSULENZA IN MATERIA TRIBUTARIA. ANNO 2009.
33	11/03/09	REVOCA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE NR. 59 DEL 30/04/2008 AVENTE AD OGGETTO: "RICHIESTA OCCUPAZIONE SOTTOSUOLO PUBBLICO IN LOCALITA' BRUCHET - SIGN DESANDRÉ ADOLFO"	69	10/06/09	LIQUIDAZIONE FATTURE BUONO ORDINE GIUNTA PROGRESSIVI DA 549 A 552 PER UN TOTALE DI EURO 1.800,80
34	11/03/09	LAVORI DI NUOVA COSTRUZIONE PARCHEGGI IN LOCALITA' PÂCOU - ESAME ED APPROVAZIONE PROGETTO DEFINITIVO -	70	10/06/09	CONFERIMENTO INCARICO PER DISBRIGO PRATICHE ESPROPRIATIVE PROROGA AL 30/09/2009
35	18/03/09	CONFERIMENTO INCARICO ALL'AVV. GUIDO FRANCESCO ROMANELLI DEL FORO DI ROMA, UNITAMENTE ALL'AVV. MAURIZIO FOGAGNOLO DEL FORO DI IVREA, DELL'ASSISTENZA LEGALE IN GIUDIZIO AVANTI ALLA CORTE DI CASSAZIONE. STORNO DI FONDI.	71	10/06/09	LIQUIDAZIONE SALDO COMPETENZE PROFESSIONALI PROGETTAZIONE PRELIMINARE, DEFINITIVA, ESECUTIVA E DIREZIONE LAVORI LAVORI DI RESTAURO CONSERVATIVO DI UN FORNO DA PANE IN FRAZIONE CHESALET - ARCH. EDY FRANCESCONI -
36	25/03/09	DOCUMENTO PROGRAMMATICO SULLA SICUREZZA. CONTROLLO DEL DOCUMENTO	72	17/06/09	AGGIUDICAZIONE AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI STAMPA DEL PERIODICO D'INFORMAZIONE "LES LAURES" . CONFERIMENTO INCARICO TIPOGRAFIA PESANDO SNC DI AOSTA
37	25/03/09	RECEPIMENTO TESTO DI ACCORDO PER LA DEFINIZIONE UTILIZZO DEL FONDO UNICO AZIENDALE. ANNI 2008 E 2009.	73	17/06/09	CONCESSIONE UTILIZZO SALETTA RIUNIONI IN LOC. PÂCOU.
38	01/04/09	PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA.	74	24/06/09	FORNITURA SISTEMA DI RILEVAZIONE PRESENZE. DITTA COTINI S.R.L.
39	01/04/09	CONCESSIONE IN GODIMENTO TEMPORANEO TERRENI DI PROPRIETA' COMUNALE - VOLGET ENRICO E BENIAMINO -	75	24/06/09	ACQUISTO AZIONI SOC. AUTOPORTO. IMPEGNO, LIQUIDAZIONE E PAGAMENTO.
40	01/04/09	CONCESSIONE IN GODIMENTO TEMPORANEO TERRENI DI PROPRIETA' COMUNALE - MARCOZ GILBERTO -	76	01/07/09	PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA.
41	01/04/09	AUTORIZZAZIONE SPESE U.E.B. 10102 "SPESE DI RAPPRESENTANZA" - BATAILLE DI HOUDZOUN	77	09/07/09	VERIFICA REGOLARE TENUTA SCHEDARIO ELETTORALE
42	01/04/09	CONCESSIONE UTILIZZO AMBULATORIO VETERINARIO COMUNALE	78	09/07/09	CONCESSIONE UTILIZZO SALETTA RIUNIONI IN LOC. PÂCOU.
43	01/04/09	ATTRIBUZIONE SALARIO DI RISULTATO SEGRETARIO ANNO 2008	79	09/07/09	ACCOLLO SPESE AGENZIA DELLE ENTRATE DI AOSTA
44	01/04/09	IMPEGNO E LIQUIDAZIONE DI SPESA PER SPESE LEGALI DA SENTENZA ESECUTIVA	80	15/07/09	SERVIZIO DI REFEZIONE E ASSISTENZA SCOLASTICA PER GLI ANNI SCOLASTICI 2009/2010 - 2010/2011 - 2011/2012. AUTORIZZAZIONE A CONTRATTARE
45	08/04/09	EROGAZIONE CONTRIBUTO STRAORDINARIO ALLA PRO LOCO DI BRISOGNE.	81	15/07/09	CONCESSIONE UTILIZZO LOCALI SCUOLE ELEMENTARI
46	08/04/09	UTILIZZO LOCALI FARMACIA IN LOCALITA' PÂCOU.	82	29/07/09	LIQUIDAZIONE COMPETENZE PROFESSIONALI AVV. PIERGIORGIO MARTINET.
47	08/04/09	UTILIZZO ALLOGGIO IN FRAZIONE PRIMAZ	83	29/07/09	LIQUIDAZIONE COMPETENZE PROFESSIONALI AVV. ADRIANO CONSOL
48	08/04/09	EMERGENZA NEVE. PROVVEDIMENTI.	84	29/07/09	ESAME PROPOSTE DI ACCERTAMENTO REDDITI DELLE PERSONE FISICHE COMUNICATE DALL'AGENZIA DELLE ENTRATE - UFFICIO DI AOSTA.
49	30/04/09	RIACCERTAMENTO RESIDUI	85	29/07/09	CONCESSIONE UTILIZZO LOCALI DI PROPRIETA' COMUNALE IN LOCALITA' PÂCOU.
50	30/04/09	AUTORIZZAZIONE SPESE UEB 10102 "SPESE DI RAPPRESENTANZA" - INAUGURAZIONE PÂCOU	86	06/08/09	CALCOLO DELLE TABELLE MILLESIMALI DEL CENTRO SERVIZI COMUNALE IN LOC. PÂCOU. CONFERIMENTO INCARICO PROFESSIONALE STUDIO TECNICO EFFEDUE DI AOSTA.
51	30/04/09	ANALISI DELLA PERICOLOSITA' DA DEBRIS FLOW NELLE CONOIDI DEI TORRENTI LES LAURES E GRAND VAL. REVISIONE A SEGUITO DELLA REALIZZAZIONE DELLE OPERE DI MITIGAZIONE. CONFERIMENTO INCARICO A BETA STUDIO SRL	87	06/08/09	LIQUIDAZIONE FATTURA CON ORDINE PROGRESSIVO 806 PER UN TOTALE DI EURO 106,00
52	07/05/09	LIQUIDAZIONE FATTURA CON ORDINE PROGRESSIVI NR. 398 A 400 - TOTALE EURO 613,32	88	06/08/09	LAVORI DI RIQUALIFICAZIONE DEL SENTIERO STORICO DI COLLEGAMENTO TRA LE FRAZIONI CHESALET E GRAND- BRISOGNE E DI UN TRATTO DI PAVIMENTAZIONE E DI DUE FONTANILI NELLA FRAZIONE CHESALET - ESAME ED APPROVAZIONE PROGETTO ESECUTIVO -
53	07/05/09	PROPAGANDA ELETTORALE DA PARTE DI COLORO CHE PARTECIPANO DIRETTAMENTE E INDIRETTAMENTE PER L'ELEZIONE DEI MEMBRI DEL PARLAMENTO EUROPEO SPETTANTI ALL'ITALIA DEI GIORNI 6 E 7 GIUGNO 2009	89	06/08/09	PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA.
54	07/05/09	APPROVAZIONE CONVENZIONE CON LA SOCIETA' COOPERATIVA SVAP			

▶ INDAGINE SULLA REFEZIONE SCOLASTICA

Nel corso dell'anno scolastico 2008/2009, la refezione scolastica del nostro Comune è stata oggetto di un progetto di miglioramento portato avanti in maniera coordinata dalla SC Igiene degli alimenti e della nutrizione dell'area territoriale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Riteniamo opportuno, come Amministra-

zione, pubblicare i dati dell'indagine con il commento della Dott.ssa Anna Maria Covarino, medico della Sc Igiene degli alimenti e nutrizione.

RISULTATI

Alla fine del percorso, culminato con un incontro con i genitori dei bambini frequentanti la refezione scolastica, l'Ammi-

nistrazione comunale ha dato mandato alla SC Igiene degli alimenti di condurre un'indagine sulla soddisfazione dell'utenza, condotta mediante l'utilizzo di un questionario ai genitori dei bambini frequentanti la refezione.

I dati ottenuti sono riportati nelle seguenti tabelle:

ANNO	Scuole materne	Scuole elementari	TOTALE
2009	21	23	44

DATI COMPLESSIVI - Domanda : "Complessivamente Lei è soddisfatto del servizio refezione?"

<i>insoddisfatto</i>	<i>Soddisfatto</i>
6 (13,6%)	38 (86,3%)

DATI COMPLESSIVI - Domanda : "Il costo del servizio mensa è adeguato al servizio ricevuto?"

<i>Per nulla adeguato</i>	<i>Adeguato</i>
4 (9%)	40(90%)

DATI COMPLESSIVI - Domanda : "E' soddisfatto delle informazioni che riceve come genitore sul servizio mensa?"

<i>Per nulla soddisfatto</i>	<i>Soddisfatto</i>
5 (11,4%)	39(88,6%)

DATI COMPLESSIVI - Domanda : “Suo/a figlio/a apprezza la mensa come opportunità di stare insieme ad altri bambini?”

<i>Per nulla</i>	<i>Apprezza molto</i>
5 (11,4%)	39 (88,6%)

DATI COMPLESSIVI - Domanda : “E’ soddisfatto di quanto siano personalizzati i menu rispetto alle esigenze o eventuali problemi specifici del bambino?”

Insoddisfatto	Molto soddisfatto
6 (13,6%)	32 (72%)

DATI COMPLESSIVI – Domanda : “E’ soddisfatto della varietà dei menu proposti?”

<i>Per nulla</i>	<i>Molto</i>
2(4,5%)	41(93,2%)

DATI COMPLESSIVI - Domanda : “Il personale della mensa con suo figlio è disponibile?”

Insufficiente	Piu che sufficiente
1(2,3%)	43 (97,7%)

CONCLUSIONI

«Dall’analisi delle risposte pervenute attraverso il questionario utilizzato si può evincere che i genitori dei bambini frequentanti la refezione scolastica siano molto soddisfatti in generale della qualità del servizio offerto, sia dal punto di vista qualitativo che

quantitativo. Tutto ciò, associato alla grande disponibilità dimostrata dal personale addetto alla refezione scolastica, fanno sì che il percorso intrapreso abbia un seguito anche nei prossimi anni scolastici, con coinvolgimento attivo anche del personale

docente che presta assistenza alla refezione scolastica».

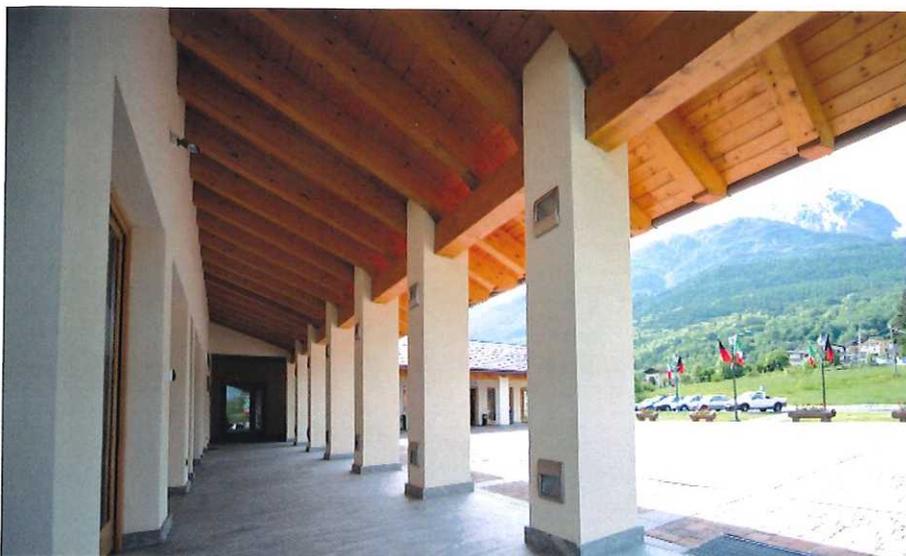
*Dott.ssa Anna Maria Covarino
Medico della SC igiene
degli alimenti e nutrizione*

▶ IL NUOVO CENTRO SERVIZI COMUNALI DI PACOU

Il 9 maggio 2009 è stato inaugurato il nuovo Centro Servizi comunali di Pâcou. Una struttura attesa da molto tempo dai bréissognèn, che vedono crescere il loro Comune e la dotazione di strutture e servizi in grado di migliorare la qualità della loro vita. In questo articolo vogliamo ripercorrere la storia e illustrare le finalità del Centro, nonché le sue notevoli potenzialità.



Lato Nord del nuovo Centro Servizi comunali



Il portico della nuova struttura

LA STORIA

L'intenzione di realizzare un Centro Servizi a Brissogne era stata manifestata dall'Amministrazione comunale presieduta dal Sindaco Piero Bionaz negli anni 1985-90, quando fu deciso l'acquisto del fabbricato preesistente da tutti conosciuto come la "casa dello svizzero". La fattibilità a suo tempo elaborata prevedeva una spesa decisamente superiore a quella effettivamente stanziata (stimata in 5 miliardi di lire) ed una struttura più ampia e, in parte, con finalità diverse.

L'attuale Amministrazione comunale guidata dal Sindaco Italo Cerise ha provveduto ad affidare l'incarico di progettazione all'arch. Paolo Varetti e ha, nel

tempo, affinato il progetto sino alla configurazione attuale che pareva meglio rispondere alle esigenze della comunità. Bisogna anche sottolineare che le risorse economiche per poter realizzare un'opera così importante solo con fondi comunali, sono state rese disponibili grazie alla chiusura del contenzioso tra Regione e Comune avviato a seguito degli espropri delle aree comunali per la realizzazione del depuratore. La Giunta regionale dell'epoca con a capo Dino Viérin non promosse appello contro la sentenza che condannava la Regione a riconoscere al Comune di Brissogne il giusto valore delle aree espropriate e chiuse la vertenza versando al Comune quanto dovuto (3,1 miliardi di lire più



Il salone polivalente

gli interessi). A fronte di questo introito straordinario, l'Amministrazione ha quindi dato avvio alla realizzazione di quest'opera straordinaria, che nel tempo non potrà che esprimere tutta la sua potenzialità e i suoi numerosi benefici.

LE FINALITÀ

Le finalità alla base della scelta dell'Amministrazione sono essenzialmente di tipo socio-culturale. Questa struttura nasce innanzitutto per favorire l'aggregazione tra i brèissognèn: quelli di ieri che costituiscono il nucleo fondante della nostra comunità e quelli di oggi, cioè tutte quelle persone che negli ultimi vent'anni hanno deciso di vivere a Brissogne.

Era assolutamente necessario poter disporre di una struttura che favorisse l'incontro, il dialogo, l'amicizia e l'aggregazione tra le persone. Una struttura nella quale ritrovarsi e riconoscersi! Da qui l'idea di concentrare in un'unica sede una serie di servizi, in parte già avviati e in parte da attivare quali: la tesoreria comunale, la farmacia, l'ambulatorio medico, la biblioteca e un ufficio comunale nonché un bar trattoria accogliente a servizio dell'edificio e dei suoi fruitori. Ma dove poter svolgere anche attività culturali e ricreative. Da qui la realizzazione di un salone polivalente in grado di ospitare rappresentazioni teatrali, concerti, conferenze, proiezioni, spettacoli vari e altro ancora, ma anche le varie feste organizzate dalla Pro Loco



Due momenti della cerimonia di inaugurazione



Il «Gruppo Filarmonico Quart» ha allietato la giornata



Il ricco buffet al quale hanno partecipato molte persone

e ospitate sino ad alcuni mesi orsono nella palestra delle scuole di Le Moulin. Non si deve, infine, trascurare il ruolo di supporto alle attività di Protezione civile che una struttura come questa, dotata anche di una grande cucina, può offrire nelle fasi di emergenza.

LE POTENZIALITÀ

Una struttura che riunisce in un unico edificio una pluralità di funzioni ha delle notevoli potenzialità sotto vari aspetti: sociali in primo luogo, perché "obbliga" le persone a ritrovarsi e quindi a conoscersi, a parlarsi, per le più svariate esigenze come fare un'operazione bancaria, andare ad una visita medica, partecipare ad una riunione, acquistare

un farmaco e tanto altro ancora in un ambiente moderno e confortevole, dotato di servizi e di un accogliente bar trattoria. Le potenzialità di sviluppo di attività a carattere sociale sono evidenti: sarà possibile organizzare attività specifiche per i giovani e per gli anziani, usufruendo dei finanziamenti della Regione previsti dal Piano di zona dell'Assessorato alla



Il Salone gremito



Le autorità regionali e il Consiglio comunale durante la cerimonia ufficiale



Il taglio del nastro alla presenza dell'Assessore regionale all'Istruzione e Cultura Laurent Viérin

Sanità e ai Servizi sociali. Così pure per le Attività culturali e ricreative, oltre a quelle organizzate dalla Pro Loco, sarà possibile promuovere rappresentazioni teatrali, magari di una nascente compagnia di Brissogne; concerti di musica di qualsiasi tipo, convegni, conferenze, proiezioni e numerose altre attività che il futuro comitato di gestione della biblioteca vorrà proporre alla popolazione. La biblioteca potrà divenire un vero e proprio centro di attrazione per i giovani e non solo, anche grazie ai supporti informatici sempre più

conosciuti e diffusi. Al suo interno sono state predisposte quattro postazioni per computer dalle quali sarà possibile accedere ad internet e ai suoi numerosi servizi. Tra le potenzialità di questa struttura, non vanno infine trascurate quelle economiche che si manifesteranno pie-

namente quando sarà realizzato il parcheggio a valle dell'edificio da 60 posti auto. A quel punto il salone, completamente autonomo, potrà essere affittato ad enti ed associazioni esterne al Comune (per quelle che operano a Brissogne senza fini di lucro l'uso sarà gratui-

to) con un rientro economico interessante per l'Amministrazione. Ma il funzionamento a regime di questa struttura non potrà che creare indotto su tutta la nostra comunità e, dunque, i benefici esterni prodotti dall'investimento ricadranno su tutti noi.



La benedizione del parroco di Brissogne don Emiro Pession

▶ **APPUNTI DI CRONACA**

a cura di Italo Cerise



Inaugurazione forno di Chesalet

▲ **14 MARZO****Inaugurato il forno di Chesalet**

L'antico forno di Chesalet è stato inaugurato dopo i lavori di ristrutturazione con una bella festa organizzata da tutti gli abitanti del villaggio che hanno conservato in questi anni, grazie anche all'attività degli "Amis di pan nèr", la tradizione della cottura del pane nero. L'opera, costata 29.219,00 euro, è stata finanziata per il 50% dall'Assessorato regionale all'Agricoltura, per il 40% dall'Amministrazione comunale e per il restante 10% dai proprietari consorzisti.

4 **APRILE****Teatro in patois**

Il salone polivalente del Centro Servizi comunali di Pâcou era gremito di persone (oltre 200) per seguire lo spettacolo in patois messo in scena dalla compagnia di teatro popolare «Lé armanac de Féic», organizzato dalla nostra Pro Loco. Una compagnia formata da giovani attori che hanno dimostrato la loro bravura e l'attaccamento alla lingua del cuore dei valdostani, e che hanno riscosso un grande successo!

▶ **4 APRILE****Bataille de Moudzon**

Gli allevatori di Brissogne si sono ritrovati sui terreni comunali di Les Iles per questo classico appuntamento primaverile, che ha visto sfidarsi 33 manzi. In prima categoria il bosquet è andato a Drapeau di Laurino Lugon, che ha sconfitto Ruby di Michele Bionaz. In seconda categoria la sfida tra compagne di stalla è stata vinta da Ardia su Falcon, entrambe di Michele Bionaz. Infine, tra le manze di 4 anni

vittoria di Marmotta di Giorgio Blanc su Moretta di Mauro Marcoz. La giornata è stata allietata da un caldo sole primaverile, che ha reso ancora più piacevole la manifestazione.

▼ **25 APRILE****Anniversario della Liberazione**

Il municipio di Saint-Marcel ha ospitato la cerimonia del 64° anniversario della Liberazione. Assieme agli ex partigiani del gruppo Ménabréaz, che operò nei comuni di Saint-Marcel e Brissogne, vi erano i nostri diciottenni: Elisa Bionaz, Simone Bionaz, Giada Cerminara, Luca Champion, Fahmi Dakhli, Christian Guzzi e Pierre Ménabréaz; che hanno ricevuto dai Sindaci Roberto Cretier e Italo Cerise e dall'Assessore regionale Manuela Zublena la Carta di

maturità civica, lo Statuto speciale della Valle d'Aosta e la Costituzione europea. Un momento di riflessione utile, soprattutto



25 aprile 2009



Drapeau di Laurino Lugon vincitrice in prima categoria

to ai giovani, per potersi confrontare direttamente con i testimoni di quel momento storico fondamentale per la nostra democrazia e per la nostra autonomia quale la Resistenza.

ra biblioteca, un bar trattoria e un salone polivalente in grado di ospitare manifestazioni varie con una capienza di duecento persone. L'inaugurazione, allietata dal «Gruppo Filarmonico

Quart», si è conclusa con un eccellente buffet preparato con cura e professionalità da Davide Anselmet, gestore del ristorante «Les Laures» di Grand-Brissogne.



Partenza gara "4 ore di Les Iles" 2009

◀ **31 MAGGIO**
La "4 ore di Les Iles"

Una novantina di atleti ha preso parte alla 1ª edizione della "4 ore di Les Iles" trofeo BC & BIKE, gara di mountain bike a staffetta. Il percorso sviluppato attorno al laghetto è stato apprezzato dai concorrenti sia per le difficoltà tecniche sia per lo splendido scenario. Alla gara hanno partecipato ciclisti provenienti da tutto il Nord Italia. E' la prima grande manifestazione organizzata nell'area del «Domaine du Sport», a dimostrazione delle notevoli potenzialità di questa zona e dell'impianto sportivo realizzato.

9 MAGGIO
Inaugurazione Centro Servizi comunali di Pâcou

Alla presenza dell'Assessore regionale all'Istruzione e Cultura Laurent Viérin, di alcuni consiglieri regionali, dei consiglieri comunali di Brissogne e di molti brèissognèn, è stato inaugurato il Centro Servizi comunali di Pâcou che ospita la farmacia comunale, uno sportello bancario, gli ambulatori medici, la futu-

▼ **31 MAGGIO**
Festa degli sposi

Il tradizionale appuntamento organizzato dalla parrocchia di Brissogne, in collaborazione con Sonya Démé, Luisella Henchoz e Orietta Verraz, ha registrato la partecipazione di numerose coppie che hanno festeggiato dai 5 ai 50 anni di matrimonio. Dopo la Santa Messa celebrata da don Emiro Pession e le foto di rito, i partecipanti si sono ritrovati presso il ristorante «Les Laures» per un ottimo pranzo in allegria.



Festa degli sposi 2009

2 AGOSTO
Festa della Sezione Tsan Brisma

A causa del maltempo, la tradizionale festa del Brisma che ogni anno riunisce giocatori, simpatizzanti e amici dello tsan a Les Druges di Saint-Marcel, si è svolta presso il nuovo Centro Servizi comunali di Pâcou, dove i partecipanti hanno potuto consumare un delizioso pranzo. Nel pomeriggio, grazie ad una schiarita quanto mai provvidenziale, i giovani giocatori hanno potuto misurarsi nella gara della paletou, e quindi, concludere tutti insieme una giornata comunque festosa.

7-10 AGOSTO

36ª Fête de l'Oumbra

La 36ª edizione della festa piú sentita dalla comunit  di Brissogne si   svolta a P cou, utilizzando in parte i locali del nuovo Centro Servizi comunali, che hanno retto molto bene all'impatto della manifestazione, con grande soddisfazione sia della Pro Loco sia dell'Amministrazione comunale. Il ritorno all'antico, cio  nella parte bassa del Comune, dopo tanti anni di festa a Fontanalle, certamente dispiace, ma   chiaro che se l'impegno di montare e smontare le strutture   troppo gravoso e privo di un adeguato sostegno di personale, l'unica soluzione praticabile   questa. Un sentito ringraziamento alla Pro Loco e a tutti i volontari che hanno dato il loro contributo per il successo di questa festa, che   tra le piú rinomate dell'estate valdostana.



Fête de l'Oumbra 2009

9 AGOSTO

Premio a Enzo Marcoz

La 36ª Fête de l'Oumbra ha accolto quest'anno i dieci campagnards, uno per ciascun Comune, premiati dalla Comunit  Montana Mont Emilius per il loro impegno nel settore dell'agricoltura. Quest'anno, a ricevere l'ambito riconoscimento per il Comune di Brissogne   stato Enzo Marcoz, allevatore di Grand-Brisogne molto conosciuto nell'ambiente delle "batailles" per le sue reines, tra le quali anche alcune vincitrici di finali regionali. A Enzo rinnoviamo i nostri complimenti e formuliamo i migliori auguri per la sua impegnativa attivit .



29 AGOSTO

Record mondiale di immersione in quota

Una giornata luminosa ed uno scenario naturale di straordinaria bellezza hanno fatto da cornice al tentativo di battere il record mondiale di immersione in quota, svoltosi al lago di Laures dai sub del Diving Center Mont Blanc di Nus: Gaetano Aiello e Lorenzo Del Veneziano. I due sub si sono immersi nelle acque gelide e limpidissime del nostro lago ed hanno raggiunto la quota di metri -61 dopo appena 3 minuti, per poi risalire lentamente in circa mezz'ora. Alla soddisfazione per l'impresa sportiva di assoluto rilievo, si deve aggiungere i dati molto positivi dei test medici effettuati dai sanitari dell'Ambulatorio di medicina d'alta montagna dell'Azienda sanitaria della Valle d'Aosta, che hanno supportato l'impresa. Ottima l'assistenza logistica garantita dall'Associazione "Amis des Laures" ai sub e agli organizzatori per conto del Comune di Brissogne.



Enzo Marcoz premiato alla «Fête des Campagnards»

▶ IL FONDO DEL LAGO LES LAURES NON HA PIÙ SEGRETI

di Corrado Ferrarese

RECORD D'IMMERSIONE STABILITO DAL DIVING CENTER MONT BLANC DI NUS



il team del Diving Center: Lorenzo del Veneziano, Gaetano Aiello, Fabio Ventrice, Sabrina dalla Zanna, Roberto dalla Zanna

Dov'eravamo rimasti? Ah sì, alla parafrasi di una celebre canzone del mitico e sempiterno Lucio Dalla. «Com'è profondo il lago», ripetita iuvant, cantata a piena ugola da Gae and his band, al secolo il team "Diving center Mont Blanc" di Nus, nelle onde tutt'altro che eteree del nostro caro lago Les Laures.

Ad un anno di distanza (per la meteo? Per la logistica? No, solo per una questione di scaramanzia, ipse dixit il buon Gae Aniello), il gruppo subacqueo del nono miglio si è immerso nuovamente all'ombra della Becca di Salé per tentare di "approfondire" il discorso sull'immersione in alta quota. Tradotto, per scendere ancora di più rispetto ai 46,5 metri raggiunti il 31 agosto 2008 e per "baciare" il fondale a quota -61.

Missione compiuta, con una prova di forza che ha il sapore dell'impresa bella e

buona; fatti i debiti paragoni è come se in mare si raggiungessero gli 85 metri di profondità, quota di ottimo livello anzichè.

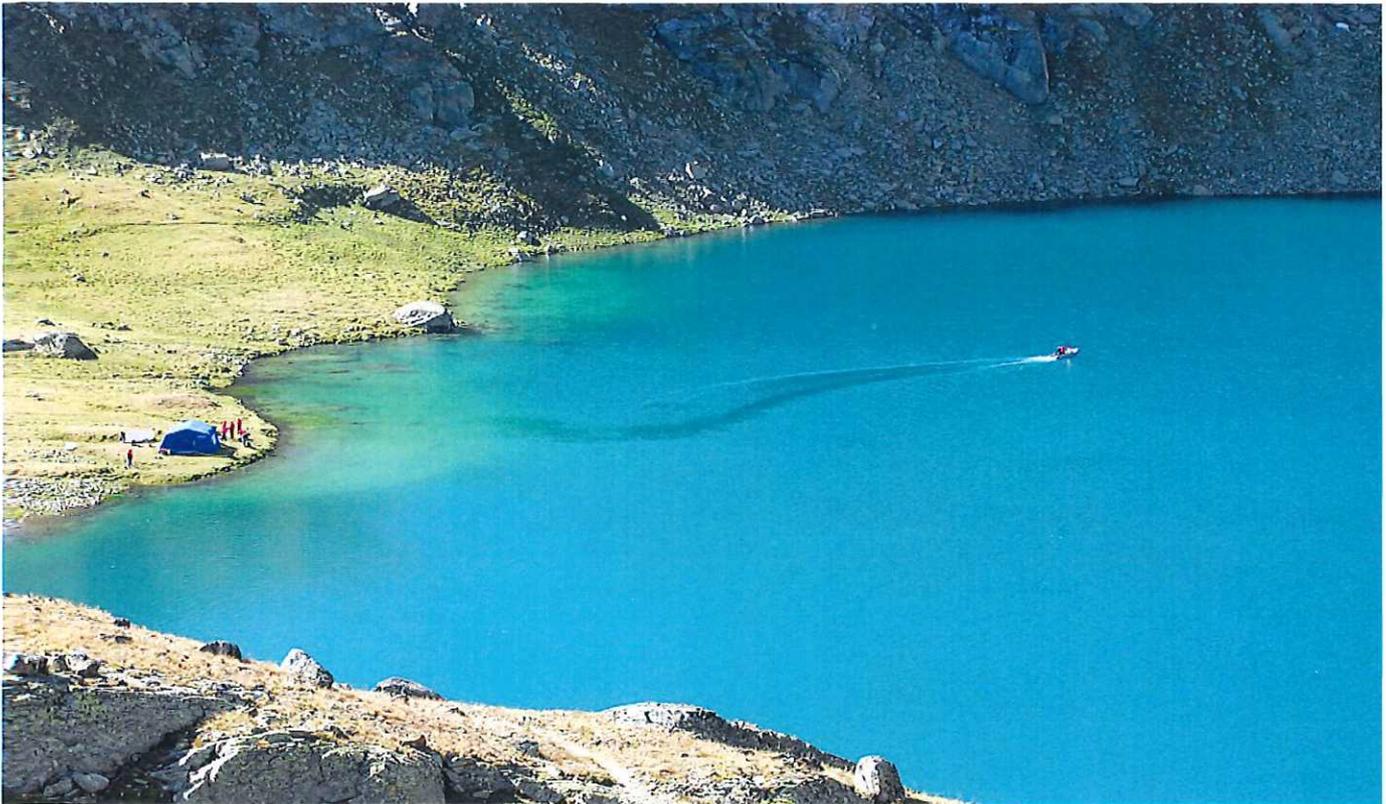
Tutto ciò per capire, dal punto di vista tecnico, scientifico e fisiologico, gli aspetti dell'immersione ad una quota di poco inferiore ai 2500 metri sul livello del mare. Come l'anno scorso, infatti, un'équipe di ricercatori del DAN ("Divers Alert Network") Europe era presente a Les Laures per analizzare il test d'immersione e ricavarne preziosi dati per la propria attività di rete di sicurezza subacquea.

Una presenza qualificata a bordo lago che si affiancava al personale medico dell'Ambulatorio di medicina di montagna dell'azienda USL della Valle d'Aosta con il responsabile Guido Giardini (nome esatto a internet) coadiuvato dal rianimatore Giovanni Cavoretto; ciò garantiva il sufficiente margine per un'impresa in

pressoché totale tranquillità. Ovviamente, l'imponderabile non era da escludere, ma tutto era stato pianificato talmente alla perfezione che l'incertezza era relegata nell'angolino più recondito del bivacco Ménabréaz.

Una preparazione ancora più certosina e meticolosa rispetto allo scorso anno aveva, infatti, portato il team del Diving Center ad essere al top della condizione psico-fisica; gli innesti in squadra dei nuovi Fabio Ventrice (al posto di Mauro Tessitore, impossibilitato a garantire il suo apporto per problemi personali) e, soprattutto, dello "straniero" Lorenzo Del Veneziano (un fuoriclasse della specialità che può vantare un "pedigree" da stralusso) regalavano valore aggiunto ai confermatissimi Gaetano Aiello, Roberto e Sabrina Dalla Zanna.

A ciò va certamente aggiunta una conoscenza non solo tecnica, derivante dal test



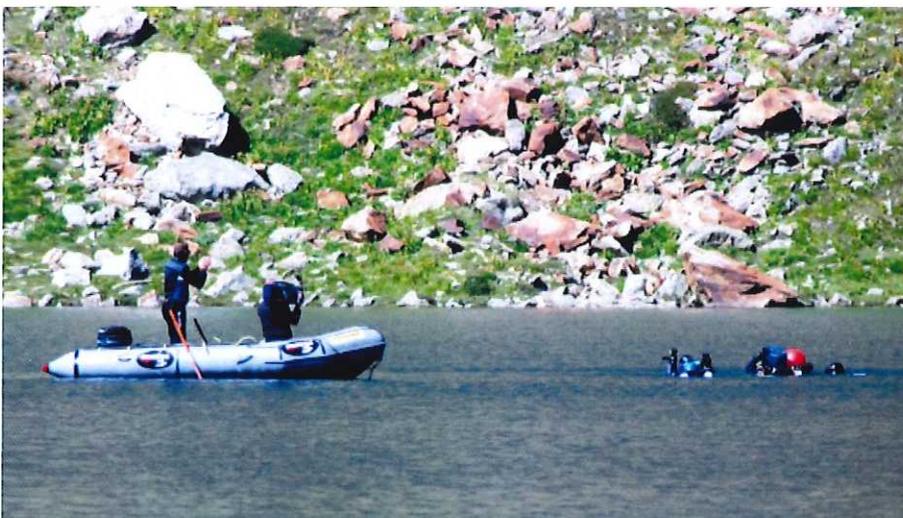
La straordinaria limpidezza del Lago de Laures

dello scorso anno: indubbiamente, saper fare tutto tempi rapidi, oltre ad avere tutto e ancora di più, era fondamentale per la riuscita dell'impresa sportiva. Un dato su tutti: se l'anno scorso l'elicottero della ditta Pellissier aveva portato nel vallone de Les Laures 900 kg di materiale (cifra di tutto rispetto), quest'anno ne aveva imbarcato circa 2000 kg, quindi più del doppio. Era di fondamentale importanza avere, cioè, un surplus di tutto il materia-

le occorrente al fine di evitare qualsiasi tipo di imprevisto. Un episodio rende bene l'idea di tale concetto e riguarda la scoperta del parziale svuotamento di una delle bombole destinate all'immersione, risolta fortunatamente in tempo utile grazie alla disponibilità della dotazione di riserva. Tra l'altro, novità di quest'anno, tutti i partecipanti all'immersione, ad eccezione di Del Veneziano, utilizzavano un sistema a "circuitto aperto" che prevede-

va il riempimento delle bombole con una miscela detta "trimix" (composta da elio, ossigeno e azoto) con lo scopo di testare in alta quota un sistema di ricircolo dell'aria in fase di respirazione. Unico "bastian contrario", come detto, era l'ospite ligure che utilizzava un sistema a "circuitto chiuso", spiegabile anche con la sua totale desuetudine alla pratica subacquea in alta quota, non essendo mai sceso, gioco di parole, sopra gli 800-900 metri sul livello del mare. Un'esperienza nuova anche per Del Veneziano che ha reputato l'impresa di Brissogne «estremamente faticosa per le condizioni fisiologiche in cui ci trova in alta quota».

Una prova agonistica non da poco, quindi, che ha richiesto al team di Nus una preparazione assolutamente meticolosa iniziata mesi prima di questo tentativo, con numerose immersioni in mare e con un'alimentazione guidata. Nulla doveva essere lasciato al caso e in ciò ha avuto un ruolo fondamentale la perfetta organizzazione logistica dell'evento agonistico, oltre all'affiatamento tra tutti i "divini" sub: dalle singole pratiche burocratiche in giro per gli uffici, all'allestimento (gra-



Il gruppo è appena uscito dall'acqua e annuncia il raggiungimento dell'obiettivo

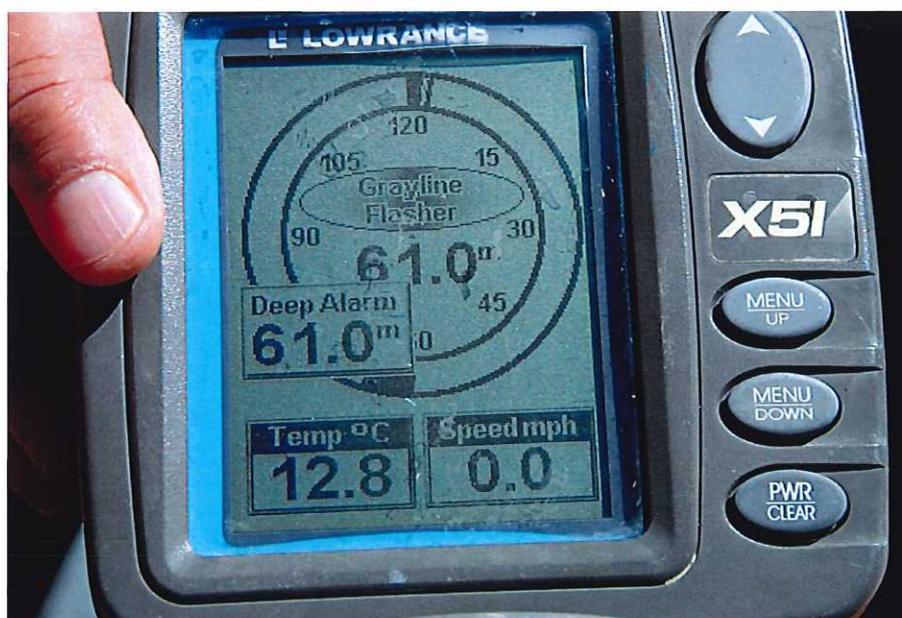


Il Lago de Laures sovrastato dal Mont Emilius

zie alla Protezione civile) di una tensostruttura di 30 metri quadrati a bordo lago, all'ottima ospitalità degli amici de Les Laures (il nostro "Julien" Zulian in testa) che hanno garantito la totale disponibilità dell'accogliente bivacco Ména-bréaz, all'appoggio economico di sponsor istituzionali e non, tra cui la Regione Autonoma Valle d'Aosta e il Comune di Brissogne che hanno permesso di coprire le ingenti spese. Una serie di condizioni logistiche che hanno garantito il giusto sostegno alla parte più tecnica dell'operazione "61 metri, Les Laures 2009". Un'immersione pianificata al centesimo di secondo con tempi di discesa prestabiliti (all'incirca pari a quelli dello scorso anno), un brevissimo lasso di tempo (circa 4 secondi) per "vedere" il fondo roccioso e una lenta risalita (35 minuti), caratterizzata da una serie di tappe di decompressione da -27 metri a -2,2 metri. Quote, come detto, stabilite sulla base di una rigorosa tabella e in cui il duo Gae-Lorenzo, autori della discesa, trovava l'accompagnamento, musicale e non, di Sabrina e Fabio; a dirigere l'orchestra, sull'imbarcazione di

supporto, il professor Roberto che dettava i tempi e i ritmi del concerto. Alla fine, tanta soddisfazione, tanti applausi e tante "standing ovation" per l'impresa che otteneva il giusto riconoscimento anche con un servizio all'interno di un'edizione del TG1 Rai, oltre che del TGR Valle d'Aosta.

Giuste premesse per la realizzazione di un documentario sull'evento agonistico quale ideale seguito di un analogo filmato proiettato nell'ambito di un'affollata presentazione svolta il 21 agosto nella Sala Conferenze della Biblioteca regionale. Un possibile titolo? Ovviamente: «Com'è profondo il...lago Les Laures».



L'ecoscandaglio, strumento in grado di misurare la profondità del lago dal gommone

36^a FÈTA DE L'OUMBRA

Quest'anno, la 36^a Fêta de l'Oumbra si è svolta all'insegna di una grossa novità, cioè il cambiamento di località: non più a Fontanalle, ma presso il centro polivalente di Pâcou. Tale decisione, presa dal Consiglio direttivo della Pro Loco e, successivamente, dall'Assemblea generale, deriva soprattutto dalla mancanza di volontari necessari per il montaggio dell'intera struttura.

Il poter utilizzare la nuova cucina ed il salone delle manifestazioni, dove è stato collocato il self-service, ci ha permesso di poter lavorare in un ambiente più accogliente e a norma di igiene.

La manifestazione ha preso il via venerdì 7 agosto 2009 con l'apertura del ristorante ed è proseguita con la musica della discoteca mobile.

Nella giornata di sabato 8, la festa si è conclusa con grande suc-



Aline e Arianna si sfidano ai giochi



Il campetto di Pâcou gremito di spettatori

cesso sia del ristorante sia della musica, grazie all'orchestra "Arizona" che ha attirato numerosissime persone.

Nel primo pomeriggio di domenica 9 si sono sfidati, per la prima volta, i giocatori di tsan nel torneo a coppie a baranda vinto da Edy Machet di Chambave e, a sorpresa, dal Presidente della Pro Loco Michel Brunod.

Nel tardo pomeriggio, accompagnata dalle note musicali di David De Lazzari, si è svolta la premiazione della «Fête des campagnards», che ha visto premiato per il Comune di Brissogne Enzo Marcoz.

A seguire, il Sindaco ed il presidente della Pro Loco hanno consegnato un omaggio floreale a tutti i partecipanti del concorso "Balconi fioriti", vinto nella categoria «balconi» da Federica Marcoz e nella categoria «giardini» da Ettore Marcoz. La partecipazione al concorso è stata numerosa e ha fatto registrare molte nuove adesioni.

Dopo l'apertura del ristorante, la serata è proseguita con la musica dell'orchestra "Marco e la voce di Radio Zeta". La



Il gruppo dei giovani



Premiazione "Balconi fioriti"

festa si è conclusa lunedì 10, festa patronale, con lo svolgimento dei giochi organizzati dai Vigili del fuoco volontari del Distaccamento di Brissogne. Numerosi i bambini che si sono sfidati all'interno del campetto di Pâcou. Tutti i partecipanti sono stati omaggiati di una bellissima ma-

glietta. Nonostante lo spostamento della festa dalla parte alta alla parte bassa del paese, possiamo ritenerci più che soddisfatti dei risultati ottenuti, e cogliamo l'occasione per ringraziare tutti coloro che in qualsiasi modo hanno contribuito allo svolgimento della stessa.



GITA DELLA PRO LOCO

Quest'anno La Pro Loco di Brissogne, per la consueta gita dopo la Fêta de l'Oumbra, ha optato per le colline toscane... La prima tappa è stata San Gimignano, piccolo paesino etrusco dove la caoticità delle grandi città è solo un'illusione. Alcuni dei partecipanti - quelli che scalare una montagna è come fare una passeggiata - hanno deciso di vedere questa incantevole cittadina da un punto di vista panoramico: sono saliti sul campanile, che ovviamente non aveva l'ascensore, ed hanno potuto ammirare dall'alto tutto il paese. Dopo l'abbondante e ottimo pranzo a San Gimignano, si procede alla volta di Volterra. Depositati i bagagli in albergo ed essersi rinfrescati un po', ci si è dedicati alla visita di questa cittadina medioevale, famosa in tutto il mondo grazie ad un bestseller internazionale scritto da Stephenie Meyer. Il giorno dopo, si prosegue per Firenze dove ci attendeva una guida per una breve visita guidata alla città. Nel tardo pomeriggio, invece, si parte alla volta di un agriturismo per la visita ad una cantina del Chianti. Qui, si sono potuti assaporare i vini della tradizione toscana ed apprendere la storia di ognuno di loro. Forse, ora possiamo dirci dei veri e propri sommelier del Chianti. O forse no? Al termine, si rientra a Volterra dove si è potuta gustare una cena in un locale tipico nel centro storico.

Per concludere questo tour, il giorno dopo, si parte alla volta di Lardello, che è il produttore del 10% dell'energia geotermica mondiale ed in parte proprietà dell'Enel. Dopo aver visionato un documentario sulla geotermia, ci siamo recati presso uno dei pozzi più antichi per assistere alla caratteristica colonna di vapori bianchi prodotta dai soffiatori boraciferi. Terminata la visita, si è proseguito verso Cecina per l'ultimo e ottimo pranzo offertoci.

Dopodiché, dopo l'abbondante pranzo consumato, sarebbe stato meglio rientrare in Valle d'Aosta a piedi... Tuttavia, la maggioranza ha preferito servirsi del pullman. Così termina anche quest'anno l'avventura!!

Ringrazio tutti i partecipanti, pochi ma buoni, per questa indimenticabile gita! Al prossimo anno!

TEATRO IN PATOIS

Sabato 4 aprile 2009, presso il salone delle manifestazioni del Centro polivalente di Pâcou, la Pro Loco ha organizzato una serata dedicata al patois invitando il gruppo teatrale «Lé armanac de Féïc». Le numerose persone presenti hanno apprezzato la bravura e la simpatia degli attori, che hanno portato un tono di allegria nella sala. Al termine della rappresentazione, è stato offerto a tutti un lauto buffet. Con la speranza di poter assistere, un giorno, all'esibizione del gruppo teatrale di Brissogne, vi diamo appuntamento al prossimo anno.

PROSSIMI APPUNTAMENTI

24 OTTOBRE 2009:
castagnata

28 NOVEMBRE 2009:
Santa Caterina

▶ LE GUICHET LINGUISTIQUE

Projet financé par la Loi 482/99 portant sauvegarde et soutien des Langues minoritaires historiques.

Créyanse sui la leunna

Eun prédzèn no eumpléyèn choèn l'espréchoùn avèitchi la leunna pe diye que caqueun l'é eun tren de pédre de ten ou d'itre scartou de caque baggue.

Seutta espréchoùn l'ou euncó diye que eun crèi i-z-èffé de la leunna sui la védjéchoùn é que l'é bièn de teun-ì countcho di sicle de la leunna pe le travaille de la campagne.

Eun cou lo campagnar l'ariye jamì pensoù de pa prendre eun counsèderachouùn la leunna devàn que fiye sertèn travaille : attégnave todzoo lo boun de leunna pe vagnì lo courti, pe poui la veugne, pe couilli la frouitte, coupì lo bouque, couiye lo pan, fiye la betsii... L'iyàn de riille que passavoun d'eunna jénérachouùn a l'atra é que l'an fourmoùn eun patrimouane de la comounnitoùn.

Le faze de la leunna

La leunna téndra

La leunna a 29 reste pa é a 30 va pa : l'iyè eunna magniye de diye pe se rappeli que eunna lenaye l'é de 29 dzoo, 12 aouvre é 44 meneutte.

Selouùn la tradichouùn la leunna nèye (lo premì dzoo de la Leunna Nouvva) l'é neutra, ma la chigna eunfluanse sariye bièn négativva lo tréjimo dzoo. Lo trèi de leunna l'é gramo pe tcheu le travaille de la campagne. Si dzoo va bièn maque pe veryi la dreudze é pe ditrouiye le bouèissoùn.

l'premi caa (fran i tendro de leunna) faillé pa vagnì, traplanti é sapin-ì ; faillé attendre lo secoùn caa can la leunna sariye mouèn téndra.

La leunna plèigna

La leunna plèigna l'a pa de gramo-z-èffé, i countriyo l'é bouna pe beutti coui le-z-ou è marqui la feun di grossezza : selouùn le dzì la leunna plèigna favorize le-z-oucaoutsemèn.

Eun cou eun créyave euncó que la leunna l'ayé de-z-eunfluanse sui sertèigne maladi.

La leunna duya

La leunna duya l'é salla que cale : va bièn pe coupì le-z-abro



lo gnalèi

Lo Guetset
Leungucustucco
Le Guichet
Linguistique
Lo Sportello
Linguistico

a frouitte é la veugne, é pe totte le-z-opérachouùn que regardouùn la counservachouùn di danrì : couilli la frouitte é la verdeuya, couiye lo pan, fiye le saouseusse é le boudeun, foundre lo beuro...

Eun cou n'ayé lo chouèn de coupì, i deve de leunna, countre le gamolle, lo bouque pe fiye le mitcho é le moublo ; mima bagga pe le sadzo pe groupi le veugne é pe fiye de siitoun é de tsavèn.

La leunna s'eunmélave euncó di canne di fornet, que faillé jamì quì i deve de leunna se eun voillet pa avèi lo piillo plen de feun tcheu le cou que eun ariave lo fouà. Eun diave euncó que le boun masouùn prégnavoun varda de fiye la tsemin-ou à la leunna viille : l'ariye eumpatchà de teryi amoddo.

La leunna que crèi ou cale

Pe recougnitre se la leunna crèi ou cale, eun patoué, baste eunna seumpla remarca : la leunna que avèitse

ba (ver lo levèn) l'é crèissenta. La leunna que avèitse su (ver lo mouesèn) cale.

L'ipatta

Eun cou caze tcheu sayàn todzoo counti l'adzo de la leunna senza fata d'armanaque, que adoùn l'iyàn retchertchà é cou-tavoun tcheue. Eumpléyavoun l'ipatta (ipatta grégorienna :



La leunna que cale



La leunna plèigna

l'adzo de la leunna i premì janvieu, mouèn eun dzoo) se-loùn seutta magniye (izeumplo de la leunna de Tsalende 2009) :

Ipatta 2009	3
Dzoo	25
Mèis (disambre)	10
Total	<u>38</u>

Se lo total pàse lo 30, fa counsidèi maque lo noumbro que avanse : $38 - 30 = 8$.

Pe fiye si calqueul, eun pi de l'ipatta couranta, fa cougnitre lo noumbro de tsaque mèis, pe savèi lo scaa que se fourme lo loun di mèis entro l'an de la leunna é l'an di solèi :

Janvieu	Févrì	Mars	Avrì	Mi	Joueun	Juiillet	Out
1	2	1	2	3	4	5	6
Sétembre Ottobre Noambre Dísambre							
7	8	9	10				

I ten vioù tsertsavoun de recourdi todzoo lo noumbro de l'ipatta eun tignèn countcho que tsaque an fa djounti 11, que l'é la diféense euntre l'an de la leunna de 354 dzoo é l'an di solèi de 365 dzoo.

Can l'ipatta l'é pi âta de 30, fa teun-ì countcho maque di noumbro eun pi.

Voualà le-z-ipatte di-z-àn que van di 2000 i 2025 : le-z-ipatte crèissoun de 11 eun 11, totte, a pâ de salla di 2004 que avanse de 12 : se di, adoùn, que n'a eun « sâte de la lenou ».

2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
24	5	16	27	8	19	0

2007	2008	2009	2010	2011	2012
11	22	3	14	25	6

2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019
17	29	10	21	2	13	24

2020	2021	2022	2023	2024	2025
5	16	27	8	19	0

Sen capitte tsaque 19 an ; lo dèri sâte l'é capitoù l'an 1995 é tournerè-pi l'an 2014.

Lo Noumbro d'oo

Fa que pasissan 19 an devàn que le carti de la leunna tournissoun i mime date di calandri. Si sicile de ten l'é deutte de Méton, di noun de l'astronome grec di V sièlle devàn J.C. que l'a découvrir-lo. *Lo Noumbro d'oo* permé de cougnitre la pouzichoùn de tsaque an deun lo sicile de Méton.

Izeumplo : 1995 n. d'oo 1, 1996 n. d'oo 2, 1997 n. d'oo 3, 1998 n. d'oo 4, 1999 n. d'oo 5...

L'an 2013 lo noumbro d'oo l'é 19 : l'é la feun di sicile é adoùn n'a lo « sâte de la leunna » ; pe avèi l'ipatta de l'an aprì fa djounti 12 a la plase de 11.

Izeumplo :
 Ipatta 2013 = 17
 Ipatta 2014 } 17 + 12 = 29

Eun pou calquelì lo noumbro d'oo é l'ipatta maque eun partèn de l'an : l'é pi difesillo lo splequi que lo fiye :

Izeumplo pe l'an 2008 :

2008 : 19 = 105 avouì
 eun reste de 13
 $(13 + 1) = 14$ noumbro d'oo
 $(13 \times 11 : 30) = 4$ avouì eun reste de 23
 $(23 - 1) = 22$ ipatta



La leunna que crèi



L'aagne de Pellissoùn

Eun cou eun sertèn Pellissoùn l'iye prèizoun-ì eun Franse : belle se l'iye catchà eun borna, l'ayé lo droué de vardì lo cheun viouloùn. Can soun-ave, eunna aagne se pouzave to-dzoo sui l'artset di viouloùn.

Eun dzoo Pellissoùn di a la varda de la prèizoùn : « Si pa solet sé dedeun ma tsambra... no sen dou ! ».

« Comèn... dou ? », lèi dimande la varda totta itoun-aye.

Lo prèizoun-ì lèi ripòùn to tranquilo eun sourièn : « Oué, no sen dou » é, eun lo dièn, pren lo cheun viouloùn é comense a soun-ì.

L'aagne, comme la coutimma, veun ba a traver sa tèila é va se pouzì sui l'artset de Pellissoùn.

La varda, sensa lèi pensì dou cou, tchoué la pitchouda bitche avouì le man.

Lo pouvvo Pellissoùn, dèi si dzoo, veun maladdo de tsagreun.

La varda, a coza de salla bitize, l'a avù eunna punichoùn pé-qué l'ayé gavouì i pouvvo prèizoun-ì sa seula compagnì : si jeste l'é itoù dzedzoù bièn grave.

Counta de Roje Gal , teste proupouzoù de Adelina Roulet de la Tchouille.

Collaborateur de Brissogne pour les traductions : Elena Baccianella

Illustrations : © 2009 A. Roveyaz pour Metrò Studio Associato

Transcription aux soins du *Guichet linguistique*

Izeumplo pe l'an 2009 :

2009 : 19 = 105 avouì eun reste de 14

(14 + 1) = 15 **nombro d'oo**

(14 x 11 : 30) = 5 avouì eun reste de 4

(4 - 1) = 3 **ipatta**

La leunna rodze

Eun diave *leunna rodze* a salla di mèis d'avrì é eun pensave que sa cllertoù l'iye danjereuza pe la védjétoùn.

« Seloùn no campagnar le fleue, le dzeut, é le foille tendre que soun espouzoù a la lemiye de la leunna rodze dzaloun belle se fi pa tro fret : i countriyo sen capitte pa se lo siel l'é soubro ou se eun pren lo chouèn de pa espouzi le plante a salla cllertoù. Pe preveun-ì le gramo-z-èffé, n'a la coutimma, d'eun moui de pêi, de prouvouqui de gnoule, finque artificielle, eun beurlèn, eundé lo nite, de paille, de papì pitoù umido. Lo feun que choo baste caze todzoo a eumpatchi la dzaloù ! »¹.

Pouvva leunna ! Eun lèi baillave la coza belle se sa cllertoù l'iye cheue pa respounsabla...

« Lo gnalèi » se propose de publier des textes en patois afin de stimuler tous les lecteurs à entrer en contact avec ses collaborateurs : souhaitez-vous contribuer au travail du guichet pour que votre patois reste toujours vivant ?

Nous sommes à votre disposition pour suggestions, conseils, documentation !

Assessorat de l'éducation et de la culture

Lo Gnalèi - Guetset leungueusteucco :

59, rue Grand-Eyvia - 11100 Aoste - Tél. 0165 32413

Fax 0165 44491 MAIL: g-linguistique@regione.vda.it

USAGERS SKYPE : guetsetbrel – guetsetbrell



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture

¹ *La vie rustique et la philosophie dans les proverbes et dictons valdôtains*, J. Cassano , 2^e éd. / établie par R. Willien et A. Zanotto, 1964.

▶ LE FOUR DE CHESALET

Tiré de
"LO FLAMBÒ"
 Revue du Comité des
 Traditions Valdôtaines - 56^{ème}
 année, 2^{ème} trimestre, n° 210 -
 ÉTÉ 2009

La Rédaction de "Les Laures"
 remercie M.me Daniela Carral et
 M. Enrico Tognan (Président du
 C.T.V.) pour leur collaboration et
 leur disponibilité.

Le four de Chesalet



tandis que le restant
 était à la charge des
 propriétaires. Chesalet,
 peuplé jusqu'au milieu
 des années 30 du siècle
 dernier par une soixan-
 taine de personnes, ne
 compte, aujourd'hui,
 que 14 habitants. Sis à
 900 mètres d'altitude,
 l'habitat de Chesalet,
 regroupé autour d'une
 fontaine, respecte avec
 ses aillaou la tradition-
 nelle formule architec-
 turale des villages

d'années, permettra au petit hameau
 de revivre et de retrouver son élan,
 car le four, au-delà de sa fonction
 primaire, est aussi une bonne occa-
 sion pour renouveler la vie commu-
 nautaire.



alpins. La restauration du four, abandonné depuis une cinquantaine

Brissonne - Samedi 14 mars
 2009 a été inauguré le four de
 Chesalet qui vient d'être, tout
 récemment, restauré par la com-
 mune de Brissogne. La fête, accom-
 pagnée d'une météo excellente, a
 réuni un bon nombre de brèisso-
 gnèn. Après la bénédiction donnée
 par le curé de la paroisse et la tradi-
 tionnelle coupe du ruban, le syndic,
 Italo Cerise, a tenu le discours offi-
 ciel. Cette intervention a été sollicité
 par un groupe de brèissognèn, Lé-
 z-amì di pan nèr, une association qui,
 à partir de 2004, se retrouve tous les
 ans pour la cuisson du pain. Le coût
 de la restauration, dont le montant
 dépasse 30 000,00 €, a été financé à
 90% par les administrations
 publiques (régionale et communale),





Campetto di Pàcou, 10 agosto 2009